



7  
8

## 東華三院中學及特殊學校 校長靜修日

為探討學校人才培訓策略及加強教師專業發展與人事管理，本院為屬下18間中學及2間特殊學校校長舉辦是次靜修日，更邀得資深人力資源顧問鄭俊偉博士分享人才管理經驗，以助屬校在人才發展方面制定長期及短期策略。

### TWGHs Retreat Day for Principals of Secondary and Special Schools

In order to discuss the strategies of staff development and enhance the professional development of teachers and staff management, the Group held the Retreat Day for principals from 18 secondary schools and 2 special schools. Dr. Michael KWONG, a senior human resources consultant, was invited to share his experience in talent management, so as to help schools formulate their long-term and short-term strategies in this area.



靜修日以網上視像會議形式進行，行政總監蘇祐安先生（中）致辭感謝各校長及學校團隊在抗疫期間堅守崗位，並勉勵屬校繼續培養更多優秀教師，傳承東華三院的辦學宗旨。

The Retreat Day was conducted in the form of online video conferencing. Mr. Albert Y.O. SU (middle), Chief Executive, delivered a speech to thank the principals and school teams for their hard work and dedication throughout the epidemic, and to encourage the schools to continue nurturing more quality teachers, for carrying on the Group's mission in education.



13  
8

## 本院屬校學生獲頒民政事務局 多元卓越獎學金2020

東華三院辛亥年總理中學的潘超略同學成功獲頒是項獎學金，取得全額資助升讀香港演藝學院的音樂學士（榮譽）學位課程，主修鋼琴。潘同學自小對音樂有著濃厚興趣，並積極參與多項本地及海外音樂演出和比賽。

### TWGHs Student Received Multi-faceted Excellence Scholarship 2020 Sponsored by Home Affairs Bureau

POON Chiu Leuk, William, a student of TWGHs Sun Hoi Directors' College, was awarded the Scholarship with a full subsidy for pursuing a degree in Bachelor of Music (Honours), majoring in piano, at The Hong Kong Academy for Performing Arts. William has had a strong passion in music since his childhood, and was proactively engaged in various local and overseas music competitions and performances.



他曾於2018至2019年期間遠赴匈牙利一年，進行文化交流，並於當地舉辦了3場個人音樂會，藉以推廣中西音樂文化。

He also had been to Hungary in between 2018 and 2019 for a 1-year exchange programme and organised 3 mini concerts there to promote Chinese and Western music culture.



潘同學在校內擔任中樂團團長，帶領樂團參與校內外各項演出和比賽。As concert-master of the Chinese Orchestra in his school, William led his team members to perform in different activities and competitions on and outside campus.



19-31

8

## 東華三院小學聯校武術暑期網上培訓班

為實踐本院「全人教育」的辦學宗旨，屬下小學組織聯校武術隊，讓學生得以透過武術訓練強身健體，並藉以加深他們對中國傳統武術的興趣。受疫情影響，本院屬下小學今年特意舉辦是項暑期網上培訓班，讓學生可以在家中練習武術。在6節的培訓班中，共有111名學生參與。

### TWGHs Joint Primary Schools Wu Shu Online Summer Programme

To put the Group's mission of "All-round Education" into practice, TWGHs primary schools formed a Joint Schools Wu Shu Team to enhance students' physical fitness through Wu Shu trainings, while further developing their interest in traditional Chinese martial arts. In light of the epidemic, the Group's primary schools organised an Online Summer Programme for students to practise Wu Shu at home this year. A total of 111 students participated in the 6 lessons of this Online Summer Programme.



武術師傅透過視像會議向本院屬下小學學生教授武術技巧。  
The Wu Shu master taught students of TWGHs primary schools Wu Shu techniques through video conferencing.

